



## UvA-DARE (Digital Academic Repository)

### КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИЯ ПРОСТРАНСТВА И ЕЕ ОТРАЖЕНИЕ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ : АНАЛИЗ ЛОКАТИВНЫХ ОТНОШЕНИЙ В ДИНАМИЧЕСКИХ И СТАТИЧЕСКИХ СИТУАЦИЯХ В ДИАХРОНИИ И СИНХРОНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА И ЕГО ДИАЛЕКТОВ

Peeters-Podgaevskaja, A.V.

**Publication date**  
2008

[Link to publication](#)

#### **Citation for published version (APA):**

Peeters-Podgaevskaja, A. V. (2008). *КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИЯ ПРОСТРАНСТВА И ЕЕ ОТРАЖЕНИЕ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ : АНАЛИЗ ЛОКАТИВНЫХ ОТНОШЕНИЙ В ДИНАМИЧЕСКИХ И СТАТИЧЕСКИХ СИТУАЦИЯХ В ДИАХРОНИИ И СИНХРОНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА И ЕГО ДИАЛЕКТОВ*. [, Universiteit van Amsterdam]. Pegasus.

#### **General rights**

It is not permitted to download or to forward/distribute the text or part of it without the consent of the author(s) and/or copyright holder(s), other than for strictly personal, individual use, unless the work is under an open content license (like Creative Commons).

#### **Disclaimer/Complaints regulations**

If you believe that digital publication of certain material infringes any of your rights or (privacy) interests, please let the Library know, stating your reasons. In case of a legitimate complaint, the Library will make the material inaccessible and/or remove it from the website. Please Ask the Library: <https://uba.uva.nl/en/contact>, or a letter to: Library of the University of Amsterdam, Secretariat, Singel 425, 1012 WP Amsterdam, The Netherlands. You will be contacted as soon as possible.

# ПРИМЕЧАНИЯ

## Первая глава

- 1 См. дискуссию о новизне и традиционности в подходах когнитивной лингвистики в Langacker (1988a/b), Суускенса (1993), Демьянков (1994), Кубрякова (1994), Селиверстова (2002).
- 2 Перечисление характеристик *фигуры* и *фона* можно найти в Talmy (2001: 316).
- 3 В работе рассматривается материал исключительно индо-европейских языков.
- 4 См. анализ и дальнейшую разработку понятий *verb-framed* и *satellite-framed languages*, а также *motion events* на материале конкретных языков в Slobin (2006) и Корецка (2006).
- 5 В современном русском языке автономную функцию можно усматривать лишь у флексии творительного падежа, обозначающей поверхность, по которой разворачивается действие (Бондарко и др. 1996: 12).
- 6 Сокращение Rc (ruscogroga) указывает на то, что пример взят из *Национального корпуса русского языка*.
- 7 Интересные примеры смешанного употребления приводятся в Всеволодова, Владимирский (1982) и Болдырев (1982: 65). Значительный по своему объему материал, содержащийся за последние тридцать лет в прессе и связанный с колебаниями в выборе предлогов *в* и *на*, представлен в словаре-справочнике *Трудности русского языка* (Рахманова 1993, 1994).
- 8 Цитируется по *Грамоты Великого Новгорода и Пскова*. Москва – Ленинград, 1949.
- 9 Цитируется по *Акты феодального землевладения и хозяйства*, ч. 2-3. Москва, 1956-1961.
- 10 Цитируется по *Московский летописный свод конца XV века*. Полное собрание русских летописей, т. 25, Москва – Ленинград, 1949.
- 11 Цитируется по *Летописный свод 1497 года*. Полное собрание русских летописей, т. 28, Москва – Ленинград, 1963.
- 12 Цитируется по A. Fałowski (1994).
- 13 Рассуждения о путях адаптации новых локумов-реалий из других культурных миров см. в Третьей главе, параграф 3.2.
- 14 Цитируется по *Псковский областной словарь с историческими данными* (1967-).
- 15 Цитируется по *Новгородский областной словарь* (1992-).
- 16 Наиболее полное описание классов пространственных объектов, на протяжении четверти века остающееся источником, на который ссылаются другие исследователи, дано в Всеволодова, Владимирский (1982).

## Вторая глава

- 1 См. подробный анализ памятников письменности в Четвертой главе.
- 2 См. выводы по материалам памятников в 4.9.6 и подробный анализ современного состояния в 3.4.2.
- 3 Интересно, что ассоциативная связь между названием населенного пункта и локумом-денотатом, положенным в основу топонима, присутствует и в русском материале XIV – XVII веков. Эта связь влияла в значительной мере на выбор предлога, но с течением времени в русском языке, в отличие от голландского, произошла полная унификация представлений о городах (это, однако, не характерно для городской микротопонимики). См. далее параграф 4.14 данной работы.
- 4 Краткий обзор зарубежных работ по пространственному предлогу в рамках традиционных подходов дается в Маляр, Селиверстова (1998). Необходимо отметить и глубокое

## ПРИМЕЧАНИЯ

- исследование Bennett (1975) по пространственным и темпоральным предлогам в английском языке в рамках описательного семантического подхода.
- 5 Об этом же см. в Бондарко и др. (1996: 8).
  - 6 Henskovits рассматривает здесь наиболее тривиальные контексты, не обращаясь к анализу крайне нестандартных ситуаций, как-то расположение церквушки на фоне небоскреба.
  - 7 Ср., например, со структуралистским разграничением «инварианта» и «главного значения» (Hauptbedeutung).
  - 8 С аналогичным подходом к описанию фактов языка мы встречаемся у Lindkvist, который подобное взаимодействие человека и артефакта называет 'практической связью' (practical connection) (Lindkvist 1978: 60).
  - 9 Этому и посвящена наша работа.
  - 10 Критику некоторых примеров, приводимых Cienki, см. в Третьей главе.
  - 11 В Третьей главе мы неоднократно будем возвращаться к анализу некоторых примеров из статьи Селиверстовой (2000).
  - 12 См. анализ конкретного материала в Третьей главе.

## Третья глава

- 1 См. подробно об исторической обстановке и языковой ситуации в Гуковский (1941: 25-55 и далее).
- 2 Подробная характеристика периода русско-церковнославянской диглоссии и ее распада дана в водной части к Четвертой главе.
- 3 Для первой половины XVIII века характерны колебания между формами разговорного, диалектного произношения и церковной фонетикой, стремившейся к более точному воспроизведению письменных текстов. Еще в 30 – 40-е годы Тредиаковский и Ломоносов видят в речи Москвы не более как диалект «российского» языка. Хотя Ломоносов и замечает, что на нем говорит дворянство и окружение царя и что по красоте язык Москвы всем другим должен предпочитаться (Бобрик 1993: 38).  
В морфологии колебания зачастую определялись жанровыми и стилистическими особенностями. Для торжественного стиля дипломатических посланий и поэтических произведений характерными оставались архаические «славянские» формы: палатализация задне-небного согласного основы, устаревшие окончания дательного и творительного падежей, употребление аориста и имперфекта. В бытовых же жанрах (в приятельских и хозяйственно-распорядительных письмах) преобладали просторечные формы.
- 4 См. подробно об этом Гуковский (1939), Виноградов (1949), Успенский (1994).
- 5 Уже в самом начале XVIII века было обращено внимание на некоторые особенности русского языка, в сопоставлении прежде всего с церковнославянским. Например, в «Технологии» Федора Поликарпова отмечено отсутствие звательной формы и двойственного числа, суффиксальное и аналитическое образование сравнительной и превосходной степеней прилагательных, наличие/отсутствие простых претеритов (Поликарпов 2000).  
Начиная же с 20-х годов XVIII столетия в центре внимания составителей грамматик стоит уже исключительно русский язык. Однако первые шаги в этом направлении были сделаны из чисто практических соображений, которые диктовались задачами образования и обучения русскому языку иностранцев и потребностями типографской справы. Поэтому не удивительно, что первые славяно-русские грамматики составлялись в основном иностранцами (см. подробно о грамматике Жана Соле в Успенский (1988: 94-109); о грамматиках Глюка и Пауса в Живов (1996: 160 и далее)).

## ПРИМЕЧАНИЯ

- 6 Об использовании региональной и диалектной лексики, например, у писателей-южно-великорусов см. Котков (1970: 27 и далее); об употреблении в локативных контекстах предлога НА вместо В у персонажей «из народа» см. Болдырев (1982: 76).
- 7 Особенность данного периода, по сравнению с XVIII веком, заключалась в комбинировании русских основ с иноязычными словообразовательными формантами и в сочетании книжных суффиксов с разговорными основами для образования слов отвлеченного характера (Сорокин 1965: 187).
- 8 Например, все чаще отмечалось смешение типов склонений; обозначился массовый переход причастий в качественные прилагательные; у глаголов происходили изменения не только в формах вида, но и в основах настоящего и прошедшего времени, а также в глагольном управлении; у первичных предлогов развилось множество переносных значений; изменились функции некоторых предлогов и приставок (Виноградов 1949: 433-443; Граудина 1980: 8-17).
- 9 В русском языке возникает огромное количество неологизмов, связанных с революционной пролетарской идеологией, активизируются новые, ранее непродуктивные, словообразовательные модели (например, аббревиация; см. по этой проблеме Виноградов (1981: 150)). Заимствования из других языков характеризуются слабой фонетической и грамматической адаптацией (Филин 1981b: 314).
- 10 Назовем ряд явлений, прочно вошедших в язык: употребление форм мужского рода в функции общего рода при названии лиц по роду деятельности, расширение группы неизменяемых слов, аналитическое выражение рода, аналитизм в падежных формах числительных, выравнивание спряжения по морфонологическим типам, немаркированное употребление форм множественного числа, падение форм на -у в партитивном значении, распространение номинативных предложений и т.д. (см. Панов 1968; Граудина 1980).
- 11 Утверждается в русском языке с конца XVIII века, возможно, из французского (Черных 1994/1: 429).
- 12 В русском языке известно с 20-х годов XVIII века, возможно, из французского (Черных 1994/1: 548).
- 13 Появляется с последнего десятилетия XVII века, но только в 30-е годы XVIII столетия получает современное значение (см. далее в Биржакова и др. (1972: 281)).
- 14 Пришло из французского и как слово, и как реалия: первый ресторан в Париже был открыт в 1765 г. Еще в середине XIX века наряду с *рестораном* более употребительным было слово *ресторация* (Черных 1994/2: 113).
- 15 Известно в русском языке с конца XVII века в форме *театрум* (Черных 1994/2: 231).
- 16 Известно в русском языке из латыни через посредство французского или немецкого языков с первой половины XIX века, встречается уже у Гоголя (Черных 1994/1: 151).
- 17 Возможно, заимствован из французского, известен с начала XVIII века (Черных 1994/2: 6).
- 18 Заимствован из английского языка (*square*), где первоначально представлял собой 'сад, разбитый на четырехугольной площади' (Черных 1994/2: 168).
- 19 В значении военной (не)укрепленной стоянки закрепляется в петровскую эпоху, заимствовано из немецкого языка (см. в Биржакова и др. (1972: 303-304)).
- 20 *Станция* первоначально обозначала 'временную стоянку войск', но уже в петровскую эпоху перестает быть военным термином и специализируется как термин почтово-дорожный (Биржакова и др. 1972: 304). Только в 30-е – 40-е годы XIX века начинает употребляться в железнодорожной сфере.
- 21 Пришло из голландского, поступает в обращение в конце XVII – начале XVIII века (Черных 1994/1: 175).

## ПРИМЕЧАНИЯ

22. Заимствование из французского (Черных 1994/2: 46).
23. В своей современной огласовке *проспект* известен с конца XVIII века; пришел из немецкого языка и первоначально означал 'вид, перспектива' (Черных 1994/2: 72). По всей видимости, при номинации сыграла роль идея перспективы и панорамности, что является характерным для этого типа улицы.
24. Заимствовано из французского языка, в который в свою очередь пришло из голландского (Черных 1994/1: 122). С момента появления в русском языке во второй половине XVIII века употреблялся с предлогом НА (см. Биржакова и др. (1972: 147)).
25. Заимствовано в начале XX века из французского языка (Черных 1994/2: 24).
26. Историю этого слова см. в Биржакова и др. (1972: 143).
27. Само наименование восходит к английскому Vauxhall (от собственного имени Джейн Вокс, владелицы загородного сада, где устраивались концерты и гулянья). В России оно вошло в употребление в XVIII веке и первоначально означало 'зала на гульбище, где бывает музыка'. (См. далее Черных 1994/1: 162).
28. В русском языке известно с середины XVIII века, пришло из французского (Черных 1994/2: 308).
29. Пришло из немецкого, в практической географии употребляется с начала XVIII века (Филин 1981а: 242).
30. В русском языке появилось в начале 60-х годов XIX века из французского (Черных 1994/2: 96).
31. Пришло из немецкого, где вовсе не означало 'часть города, ограниченная с четырех сторон улицами' (Черных 1994/2: 390). Это значение развилось уже на русской почве в связи с новой административной реальией русских городов.
32. Заимствование из немецкого языка, известно в русском языке с начала XVII века. Долгое время сохранялось два варианта: *ярмарка* и *ярманка* (с межслоговой диссимиляцией). Обе формы отмечены у Даля (Черных 1994/2: 472).
33. Заимствование из французского появилось в русском языке в начале XIX века (Черных 1994/2: 239).
34. Проникло в литературный язык в XVIII веке из северно-владимирских диалектов (Филин 1981а: 254).
35. Было распространено в северных диалектах, но в литературный язык проникает, по-видимому, через московский говор (Филин 1981а: 255).
36. В практической географии XVIII века укрепляется как термин, заимствован из северовладимирских диалектов (Филин 1981а: 242).
37. Заимствовано из тюркских языков, ассоциируется с непроходимыми сибирскими лесами, отмечается с начала XIX века (Черных 1994/2: 224).
38. Пришло в русский язык из финского. В начале XVIII века было диалектным, однако постепенно терминологизируется (Филин 1981а: 238, 244).
- Карамзин считал необходимым включение слова *тундра* в русский лексикон, так как 'никаким другим мы не означили обширных, низких, безлесных равнин, заросших мохом, о которых может говорить поэт, географ, путешественник, описывая Сибирь и берега Ледовитого моря...' (Виноградов 1999: 1032).
39. Подробный анализ всех заимствованных реалий и их судьба в русском языке XVIII – начала XX века не является темой данной главы.
40. Здесь мы не говорим о специфике речи персонажей.
41. Цитируется по Виноградов (1999: 1033).
42. Под нормой, как правило, понимают 'существующий в данном языке в данное время комплекс закрепленных речевой практикой языковых средств и закономерностей их реа-

- лизации, объективно существующие в данное время в данном языковом коллективе матрицы фонем и их варианты, законы сочетаемости фонем, значения морфем и слов, модели словообразования и словоизменения и их реальное наполнение, модели синтаксических единиц – словосочетаний, предложений – и их реальное наполнение’ (Ицкович 1982: 8).
- 43 Период XVIII – первой половины XX века заслуживает отдельного изучения. В рамках же данной работы представляется невозможным заняться серьезной разработкой и этого аспекта.
- 44 Под *функциональной постройкой* понимается отдельное строение небольших размеров, состоящее из одного или нескольких помещений, предназначенных для сугубо хозяйственных целей и бытовых нужд человека.
- 45 Для облегчения восприятия полное название категорий далее по тексту будет даваться в упрощенном варианте, заключенном в квадратные скобки.
- 46 Причем употребление имени собственного при *переулоч* ничего не меняет в осмыслении самого концепта.
- 47 Исключением здесь могут явиться островные государства и *Украина*, а также *Москва*, о чем речь дальше.
- 48 О представлениях локумов *усадьба* и *поместье* на историческом и диалектном материале см. подробно Мораховская (1996: 102-120, 135-142).
- 49 О своеобразии локумов *деревня* и *село* речь пойдет в разделе 3.5.1.
- 50 Заметим, что наличие имени собственного при объекте не влияет на представления в целом.
- 51 *Акты феодального землевладения и хозяйства*, ч. 2, Москва, 1956.
- 52 Подобные колебания отмечены также в Всеволодова, Владимирский (1982: 37).
- 53 Интересно, что в польском языке, например, *пустыня* или *прерия* ассоциируются с открытыми пространствами-поверхностями с профилированием контакта: *na pustyni*, *na prerii* (см. Cienki 1989: 74). В то же время мы встречаем *w tundryze*, *w stepie*, что связано, возможно, с влиянием русского языка.
- 54 Сингармонизм приставки *в-* и предлога *В* характерен практически для всех локумов-вместилец, кроме подкатегории [ПРИРОДНО-ГЕОГРАФИЧЕСКОЕ ПРОСТРАНСТВО] 2, где употребление глаголов с *в-* не возможно.
- 55 См. также о концепте > (ПОЛУ)ОСТРОВ< в Langacker (1988: 70-71).
- 56 В дневниках читаем: «Но он в первой молодости получил место за границей, находился при разных миссиях и несколько лет в Сардинии разделял ссылку *сардинского короля*, при коем был посланником.» (Вигель. Записки (1850 – 1860) – Rc)
- 57 Однако *на Гренландии* возможно, если имеется в виду поверхность островаё Ср.: ... теперь на Гренландии лежит ледяной щит толщиной в два километра... (Адамов – Rc)
- 58 Хотя Всеволодова (1982: 32) и говорит о возможности употребления *в Кубе*, нами таких случаев не найдено.
- 59 Sullivan считает, что подобное осмысление правомерно, потому что географический статус острова конкретен и постоянен, а политический статус островного государства размыт и непостоянен (1998: 22).
- 60 См. дискуссию на голландском материале Sandra, Cuyskens (1999).
- 61 Появился в русском языке недавно, заимствование из немецкого (Черных 1994/2: 197).
- 62 Интересно, что в польском языке также употребляется предлог *НА*. Например: *na polanie* ‘на поляне’, *na cmentarzu* ‘на кладбище’, *na rynku* ‘на рынке’, *na łące* ‘на лугу’. В английском же языке эти локумы представляют собой замкнутые пространства со специфической внутренней частью: *in the clearing*, *in the cemetery*, *in the market*, *in the meadow* (Cienki 1989: 72).
- 63 Особняком в данной категории стоят *улица* и *аллея*, о чем речь в разделе 3.5.

## ПРИМЕЧАНИЯ

- 64 Ср., например, с гол. *op zolder* ‘на чердаке’ и *in de kelder* ‘в подвале/подполье’ (см. об этом в Heestermans (1979: 131)).
- 65 Селиверстова говорит в этой связи о процессе «добраивания», хотя не совсем понятно, о добраивании чего идет речь (Селиверстова 2000: 198).
- 66 Локальный объект *мельница* состоял из запруды, установки с водяным колесом и самого сооружения с огороженной территорией.
- 67 В литературном языке *хутор* известен с начала XIX века (Филин 1981b: 79) и связан с представлениями об отдельном доме с прилегающим участком земли, стоящем особняком, вдали от других населенных пунктов: ... вдали показался невысокий *дом и двор, обнесенный забором...* *Хутор* стоял на припеке, и нигде кругом не было видно ни воды, ни деревьев (Чехов).
- В южнорусских говорах – это поселение деревенского типа. Поэтому, вполне естественно, что *хутор* в этой интерпретации будет относиться к замкнутым административным пространствам. Ср.: С той поры редко видели его *в хуторе...* (Шолохов).
- 68 *Дача* уже во второй половине XVIII века не что иное, как загородная барская усадьба, представлявшая собой земельный надел с постройками (Виноградов 1999: 885).
- 69 Вспомним о таких пространственных объектах, как *тундра, степь* и *пустыня*, которые представляют собой гомогенные блоки пространства.
- 70 Примеры, где не указан автор, придуманы автором данной работы (А. П.)
- 71 Ср.: ... для добродетельства *в Древней Руси* нужны были нищие. (Распутин)
- 72 О происхождение слова *квартира* см. Добродомов (1963: 16-19).
- 73 Например, глагол *зайти* встречается в обеих ситуациях, но *зайти в квартиру* может употребляться свободно от указания на связь с лицом, а *на квартиру* предполагает всегда указание на принадлежность лицу: например, *зайти к нему на квартиру*.
- 74 Подобные представления характерны и для других европейских языков. Ср., например, в английском языке *on the first floor* или в голландском языке *op de eerste verdieping*. Хотя в немецком языке мы встречаемся и с другим типом: *im ersten Stock wohnen* ‘жить на втором этаже’.
- 75 Ср.: В *глубине двора* находилось низенькое, закопченное здание с железной крышей на один скат. (Горький)
- 76 Об этом же пишут, например, Астафьева (1974: 27) и Мораховская (1996: 61).
- 77 Необходимо отличать *на двор(-е)* в значении ‘на улице; за стенами дома’: *На дворе* было холодно, и низкие нависшие плотные тучи сеяли дождь. (Андреев)
- 78 Ср. описание аллеи у Чехова: Два ряда старых, тесно посаженных, очень высоких елей стояли, *как две сплошные стены*, образуя мрачную красивую аллею.
- 79 В калининских говорах встречаем: Изгорода в три жердинки *огораживают* поле (Кириллова, Бондарчук (1972: 79)).
- 80 Ср.: Подъезжая к деревне, извозчик должен был всякий раз вставать с козел и *оттирать скритучие ворота околицы*. (Ушинский)
- 81 В основу данного подраздела положена статья ‘Разговоры на кухне ... о кухне’ (см. Пеетерс-Подгаевская 2003а: 267-282).
- 82 Подробнее об этом у Костомаров (1993: 59-61).
- 83 Данные взяты из Амстердамского корпуса текстов (сокращенно – Ас).
- 84 Данные взяты из Амстердамского корпуса текстов.
- 85 См. по этому поводу подробнее статью Апресяна (1995).
- 86 Это же, но в другой связи отмечали Астафьева (1974: 28) и Varentsen (1985).
- 87 Об этом см. в Пеетерс-Подгаевская (2003b: 309-310). Интересно, что Ховалкина (2007: 297) приходит к тем же выводам.
- 88 В Четвертой главе можно найти конкретные примеры употребления локума *стан* с НА.

- 89 Астафьева считает, что это слово пришло из итальянского (1974: 28). Учитывая культурные связи с Италией в XVII веке это вполне возможно.
- 90 Многочисленные примеры данного процесса можно встретить в работах Виноградова (1999) и Шанского (1978).
- 91 Астафьева ближе всех подошла к решению проблемы: она считает, что здесь сказывается аналогия с административными и географическими единицами (1974: 30).
- 92 См. подробно об этом периоде в истории России в книге Вернадского (1997а).
- 93 О концептуализации пространства так, как она выявляется на основе анализа данных фразеологии, фольклора, этнографии и т.д., можно найти в Маслова (2004: 87-98).

#### Четвертая глава

- 1 'Переобъединение' северных и срединных говоров вело к появлению новых черт: во многих говорах под влиянием изначальных окающих говоров Ростово-Суздальской Руси возникали новые фонетические явления, например, умеренное яканье (Филин 1972: 67).
- 2 В этот период закрепляется скоропись как особый тип некнижного письма, которая начинает быстро ассоциироваться именно с русским языком (Успенский 2002: 295).
- 3 Югозападнорусское влияние было связано с присоединением Украины к России, в результате которого началась широкая иммиграция носителей книжной традиции Юго-Западной Руси в Москву: писцов, справщиков церковных книг, учителей, являвшихся не только проводниками греческой, но и латино-польской культуры.
- 4 Показательными примерами, демонстрирующими масштабы югозападнорусского влияния на церковнославянский язык, могут служить изменения, произошедшие в акцентуации собственных имен, в произношении заимствованных слов, во фразовом ударении (стали акцентуироваться только знаменательные слова) или в системе чтения по складам (еры как полугласные звуки на конце слогов, предлогов и приставок не читались) (Успенский 2000: 438-442).
- Под влиянием греческого языка происходит в этот период перестройка некоторых грамматических структур церковнославянского языка (см. об этом подробно Успенский 2000: 450-465).
- 5 Это и происходило в духовных школах и в Славяно-Греко-Латинской академии.
- 6 Ярким примером тому может служить «Пустозерский сборник» протопопа Аввакума, который в своем житии постоянно совмещал две языковые стихии: приводя церковнославянский отрывок, автор зачастую комментировал или пересказывал его по-русски (Демкова и др. 1975).
- 7 О специфике южновеликорусского наречия см. Котков (1963).
- 8 Самый ранний из сохранившихся письмовников датируется концом XV века.
- 9 См. подробнее об этом в Каштанов (1964).
- 10 Характеристику типов документов частного-правового характера можно найти в Котков (1970: 10-12). Характеристика данных документов с точки зрения наличия в них вариативности и отражения в них народной языковой стихии дана в Котков (1974: 37-40).
- 11 В скобках после примеров дается сначала сокращенное название цитируемого сборника, затем номер грамоты и год ее составления.
- 12 Приводя здесь некоторые статистические данные, мы отдаем себе отчет в их приблизительности, поскольку при просмотре большого количества памятников едва ли можно гарантировать абсолютно полный учет всех контекстов. Кроме того, общее число релевантных случаев в рассмотренных источниках зачастую невелико, что делает статистику не



## ПРИМЕЧАНИЯ

всегда показательной. Однако приводимые нами данные могут дать предварительное представление о реальном соотношении в употреблении предлогов В и НА при некоторых локутах.

13 О структуре средневекового города и противопоставлении «кремль – посад – слобода» см. Степанов (2001: 657-659).

14 *Волость* представляла собой совокупность нескольких населенных пунктов, объединенных общей выборной организацией (Чайкина 1976: 32).

15 В XIV – XV веках *село* и *слобода* выступали в значении сельский округ, находящийся во владении монастыря или частного лица и называемый по центральному населенному пункту» (Чайкина 1976: 37).

16 *Станом* обозначали совокупность населенных местностей и пустошей, составлявших одно целое только территориально (Чайкина 1976: 32).

17 В приводимых примерах передача текста несколько упрощена. Буквы <ѣ>, <а> и <оу> сохраняются. Буквы <ѵ>, <ѧ>, <ѡ>, <ѣ> и <ѧ> передаются соответственно с помощью <у>, <я>, <о>, <е> и <и>. Надстрочные буквы вводятся в строку. Титлы сохраняются.

18 В документах XV века *деревня* означает «комплекс земельных угодий» и «земельные угодья с селением», а современное представление о деревни как крестьянском поселении развивается с XVIII века (Чайкина 1976: 19-22).

19 *Погост* представлял собой церковный округ (Чайкина 1976: 44).

20 В документах XV – XVI веков *починок* обозначает и «расчищенный под пашню участок леса», и «селение на таком участке» (Чайкина 1976: 23-27).

21 Подробнее о *конце* как обозначении части города в Чайкина (1989: 107-108).

22 *Повет* и *выть* представляли собой некоторый тип крестьянского поселения. *Усадьце* было распространенным названием усадьбы феодала в XVI – XVII веках (Чайкина 1977: 136-137).

23 Цитируется по *Посольская книга по связям России с Грецией 1588-1594 гг.* с указанием страницы.

24 Цитируется по *Путешествия русских послов XVI – XVII вв.* с указанием страницы и года составления.

25 Ср. с примерами (27) и (28), в которых *селище* и *луг* употребляются с традиционным для них предлогом НА.

26 В данном разделе мы придерживаемся того же хронологического деления материала, что и в разделе 4.4.

27 *Гумно* представляло собой огороженный частоколом или скитом участок земли, на котором располагались овины (см. Котков 1970: 43, 145).

28 Подробное описание внутреннего устройства дома можно найти в грамотах № 51-56 в сборнике *Московская деловая и бытовая письменность XVII века* (Котков и др. 1968: 182-187).

29 Подробное описание *винокурни* и *пивоварни* можно найти в грамоте № 82 в сборнике *Памятники деловой письменности XVII века (Владимирский край)* (Котков 1984: 94), из которого явствует, что это были комплексные сооружения, состоящие из различных построек и прилегающей территории.

30 Вариативность предлогов при *изба* мы встречаем только в одной этой грамоте, где *в избе* отмечено 6 раз, а *на избе* – 5.

31 В *Вологде* встречается впервые в частной переписке со второй половины XVIII века (Судаков 1975: 65).

32 Интересно отметить, что и в тверских грамотах конца XIII – начала XIV века *Торжок* употребляется исключительно с предлогом В (Зализняк 2004: 567).

## ПРИМЕЧАНИЯ

- 33 Летописчики характеризуются крайней фрагментарностью, передают на нескольких листах важнейшие события за четыре-пять веков. См. об этом подробнее в Лурье (1976: 204-206). Образцы кратких летописцев и летописчиков приводятся в сборнике *Летописи и хроники*. Москва, 1984, 167-237.
- 34 См. историю создания Никоновской летописи и Лицевого свода, характер источников, своеобразие черт и т.д. в Клосс (1980).
- 35 См. подробно о генеалогической схеме летописей и их протографов в Лурье (1985а: 195-205).
- 36 В том же своде Фотия 1418 г. встречаем Русскую Правду, новгородский устав о мостах, устав князя Владимира, духовную Кириана 1406 г., составленные изначально на древнерусском языке (Лихачев 1947: 306).
- 37 О смене языкового кода см. Успенский (2002: 92-95).
- 38 И хотя Приселковым реконструирован основной текст Троицкой летописи, мы, к сожалению, не можем привлечь его к анализу, поскольку реконструкция и реально сохранившийся текст – не одно и то же. См. об источниках Троицкой летописи в Приселков (1950: 25-46).
- 39 Цитируется по *Полное собрание русских летописей*, т. 1, Москва, 1997.
- 40 Цитируется по *Полное собрание русских летописей*, т. 1, Москва, 1997.
- 41 Цитируется по *Полное собрание русских летописей*, т. 15, вып. 1, Москва, 1965.
- 42 Цитируется по *Полное собрание русских летописей*, т. 25, Москва – Ленинград, 1949.
- 43 Цитируется по *Полное собрание русских летописей*, т. 28, Москва – Ленинград, 1963.
- 44 Цитируется по *Полное собрание русских летописей*, т. 39, Москва, 1994.
- 45 Цитируется по *Полное собрание русских летописей*, т. 28, Москва – Ленинград, 1963.
- 46 Цитируется по *Полное собрание русских летописей*, тт. 7-8, Москва, 2001.
- 47 Цитируется по Насонов, А.Н. *Новгородская Первая летопись старшего и младшего изводов*. Москва – Ленинград, 1950.
- 48 Шахматов (1938: 129) считал, что Синодальный список был составлен в первой трети XIV века.
- 49 Цитируется по *Полное собрание русских летописей*, т. 30, Москва, 1965.
- 50 Цитируется по *Полное собрание русских летописей*, т. 4, ч. 1., Москва, 2000.
- 51 Цитируется по Насонов, А.Н. *Псковские летописи*. Москва – Ленинград, 1941.
- 52 Цитируется по *Полное собрание русских летописей*, т. 5, вып. 2., Москва, 2000.
- 53 Цитируется по *Полное собрание русских летописей*, т. 5, вып. 2., Москва, 2000.
- 54 ЛЛ состоит из двух частей: «Повести временных лет» (стр. 1-286) и Суздальской летописи по Лаврентьевскому списку (стр. 290-486).
- 55 Этимологию слова *товар* см. в Елкина (1962: 116-129).
- 56 *Исад* обозначал берег, побережье, а также рыболовецкий поселок на берегу реки, озера и т.д. (Кочин 1937: 135).
- 57 В примерах учитывается и хронологический аспект: иллюстрации относятся приблизительно к одному и тому же временному периоду.
- 58 *Гридница* – помещение для гридей, дружинников князя (Кочин 1937: 77).
- 59 Например:... заложи на Твери церковь Спаса на м'вст'в... (ВЛ, т. 7, 179)
- 60 О причинах см. параграф 4.14.
- 61 Возможно, это помогает понять, почему мы до сих пор говорим в *Крыму*, а не \**на Крыму*.
- 62 *На погосте*, однако, употребительнее. В *погосте* встретилось только один раз.
- 63 Интересно, что в НВЛ *Поозерье* встречается только с НА. Например: И згорѣла церковь [...] от грома на Поозерьи... (НВЛ, 150)
- 64 Подробнее о своеобразии оронима *стрелица* в Денисенко (1975: 119-128).

## ПРИМЕЧАНИЯ

- 65 На Севере России *зубой* называют залив.
- 66 За рамками нашего анализа остаются Парижский словарь москвитов 1586 г. и словарь-дневник Ричарда Джемса, в которых отсутствуют фиксации разговорной речи, а также Русская грамматика Лудольфа 1696 г., где практически не встречается для нас релевантных контекстов.
- 67 Цитируется по А. Fałowski (1994).
- 68 Вполне вероятно, что данный справочник был предназначен для торговых людей, приезжающих из Германии в Россию, и желающих ознакомиться с основами русского языка для своих практических целей.
- 69 Цитируется по Hammerich, Jakobson (1970).
- 70 Записи Фенне организованы следующим образом: сначала идет фонетическая транскрипция высказывания латинскими буквами, а затем ее перевод на нижненемецкий. Все записи Фенне воспроизведены также и кириллическим шрифтом, благодаря реконструкции Хаммериха и Якобсона. Чтобы облегчить восприятие текста, мы приводим здесь примеры в русской орфографии.
- 71 (!) маркирует явные ошибки у Фенне.
- 72 Интересно, что колебания в выборе предлогов, связанные или с иной интерпретацией локумов, или с изменением их формы, наблюдается и в других языках (см., например, исследование по древне- и среднеанглийскому в Lundskær-Nielsen (1993), сопоставление древнеанглийского и современного английского в Lindkvist (1978), древненидерландского и фризского в Heestermans (1979)).

## Пятая глава

- 1 Подробно об истории развития диалектологической науки в XVIII – XIX веках можно найти в Оссоветский (1961).
- 2 Подробно о взглядах Ломоносова на диалекты русского языка можно найти в Кузнецов (1949).
- 3 См. более подробную характеристику выделенных Далем наречий в Оссоветский (1961).
- 4 Подробно об истории развития диалектологической науки на рубеже XIX – XX веков можно найти в Высотский (1961).
- 5 Перечень исследований по отдельным говорам конца XIX – начала XX века см. в Высотский (1961: 46-49), Станишева (1966: 270-278).
- 6 Подробнее об этом см. Высотский (1961: 53-55).
- 7 См. *Лингвистический энциклопедический словарь* (Ярцева 1990: 132-133).
- 8 О членении диалектного ландшафта см. Захарова, Орлова (1970: 11), Пожарицкая (2005: 15).
- 9 При всей обширности, вследствие ничем не оправданной фрагментарности самой программы, как считают некоторые исследователи, материалы ДАРЯ имеют невосполнимые лакуны во всех разделах языка, не говоря уже о просодической стороне, почти не затронутой программой (Николаев 1994: 36).
- 10 О синтаксическом разделе третьего выпуска ДАРЯ, а также список работ по фонетическому и морфологическому разделам см. в Кузьмина, Немченко (1987: 17-21). О лексическом разделе третьего выпуска ДАРЯ см. в Мораховская (1987: 21-38).
- 11 См. перечень изданных словарей в Трубинский (2004: 191-193).
- 12 См. названия сборников статей и монографий в Трубинский (2004: 183-191).

## ПРИМЕЧАНИЯ

- 13 Примером такого недавнего исследования можно назвать описание говора деревни Островцы Псковской области (Honselaar 2001).
- 14 Делая синхронный срез для рубежа XIV – XV веков, Горшкова (1968: 74-75) отмечает близость новгородского и псковского диалектов, подчеркивая, что в псковском диалекте еще более было ослаблено противопоставление по твердости – мягкости, глухости – звонкости, была утрачена оппозиция «дентальность – альвеолярность» и т.д.
- 15 Подробно о характеристике псковских диалектов см. в Захарова, Орлова (1970: 410-414), Кузнецов (1973: 269) и Пожарицкая (2005: 227-229); о новгородских диалектах см. в Захарова, Орлова (1970: 402-409); о говорах «центра» см. в Пожарицкая (2005: 213).
- 16 Об особенностях говоров «литературного типа» см. в Николаев (1994: 43-47).
- 17 Подробно о формировании московского койне см. Котков (1974).
- 18 Примеры даются в упрощенной транскрипции и взяты, если нет дополнительных указаний, из ПОС.
- 19 Ср.: Изгорода в три жердинки *огораживают поле* (Кириллова, Бондарчук 1972: 79).
- 20 *Ладонь* – расчищенный под молотьбу участок земли.
- 21 *Кут* – угол в избе.
- 22 *Издворок* – участок земли, где находится крестьянский дом и огород (Мораховская 1996: 86).
- 23 Примеры из Honselaar (2001) даются в упрощенной транскрипции.
- 24 Примеры взяты, если нет дополнительных указаний, из НОС.
- 25 *Лядиной* обозначаются различные денотаты-реалии, поэтому данный апеллатив встречается в разных категориях.
- 26 *Поварня* – место на берегу реки, где варили пиво всей деревней.
- 27 *Роцета* – межа.
- 28 *Болотавина* – лужайка на болоте.
- 29 *Щеки* – крутой берег реки.
- 30 Ср. с синкретичным локумом *изба*, где с помощью предлога различаются нижний и верхний уровни строения.
- 31 Примеры из ХД (Мельниченко 1985) приводятся в упрощенной транскрипции с указанием страницы.
- 32 *Ялань* – поляна в лесу.
- 33 *Обошник* – огороженная часть приусадебного участка.
- 34 Здесь даже нарушен сингармонизм приставки и предлога.